

# F

**fá, fáy, fáv** - (V) - mettre (plusieurs objets)

**kas mán ndá fáyí vogú má ká, kas "Ká za háw ɓa" aa kó dé ?** - Alors si on me met le feu maintenant, vraiment, tu penses que je ne dois pas fuir ? [CONTE "ríðækuleze", 1.93-94] - (alors - sub. - incl.+inacc. - mettre+part.+p.o.i.1sg. - feu - maintenant - certes - alors - tu+inacc. - encore - courir+perf. - nég. - quant à - toi - interr.)

**agó n̄fayé á ma sə ngidó mé ?** - Qui m'a mis le nez dans cette nouvelle affaire ? « 1985 **agó n̄ fayé á ma sə ngidó mé ?** » - (pr.poss.1sg. - rel. - (2024 nom.+)*mettre+tot.+p.o.i.1sg.* - dans - parole+déf. - dém. - autre - qui)

**á nda fáv tə n̄zləmbáɗ' ménó zuwe. Ndá fáv tə hákda aasátó má** - Et on lui donna le nom de Jouè. On lui attribua la terre ici définitivement « 1985 **á nda fáv tə n̄zləmbáɗ' ménó Zhuwe. Ndá fáv tə hákda aasátó má** » - (et - incl. - mettre+perf. - dans - nom - seulement - Jouè. - incl. - mettre+perf. - dans - terre - ici - pour de bon)

- **á/aa géɗ** [lit. "dans/sur tête"] - *tr. ind.* : obliger à, imposer de, maîtriser

**fakata aa gid' á ta dó á giy ga** - Contrains-les à entrer dans ma maison - (*mettre+rappr.+p.o.i.3pl.* - sur - tête - et - ils+acc. - aller+perf. - dans - maison+de - pr.cop.intr.1sg.)

**tá sláha n̄fanó ma aa gid' áaba** - ils ne pouvaient pas lui répliquer - (*ils+inacc.* - pouvoir - nom.+*mettre+tot.+pr.cop.intr.3sg.* - parole - sur - tête - nég.)

**a n fangá á gid' mónokwá á nga dé á ngwiy na** - Et elle nous obligea sans contestation possible à aller chez elle - (*et - elle+acc.* - *mettre+tot.+p.o.i.1pl.* - à - tête - seulement donc - et - nous+acc. - aller+imperf. - à - maison+de - pr.cop.intr.3sg.)

**aa wúdíy aa vá á nga faná á gid' á wúróm níkéte ngide** - avec peine, nous avons maîtrisé une petite barque - (*avec - force - sur - corps - et - nous+acc.* - *mettre+tot.+p.o.i.3sg.* - à - tête - à - barque - nom.+*petit - autre*)

- **va** ["corps"] - prétendre être, se prendre pour, se présenter comme

**nónga' á fáv və na aa ndú m̄biya'a** - il se prend pour un homme important - (*lui - il+inacc.* - *mettre+perf.* - corps+de - pr.cop.intr.3sg. - en - homme - nom.+*grand*)

**wa páw dáy, kínó ndíy n̄fíy vá** - Regardez, vous les arrogants « 1985 **wa páw dáy, kínó ndíy n̄ fíy vá** » - (*inj.2pl.* - *mettre+perf.* - oeil - lui - gens - rel. - (2024 nom.+)*mettre+imperf.* - corps)

- **géɗ** ["tête"] - abriter, reposer

**á gadáha ndó, səm n̄fíy géɗ, gámber ndó** - Elle accueille, abrite, protège [Michel GOULIMÉ "SÁLÁK Mon premier sacrifice", p.52] - (*elle+inacc.* - *dire+inach.* - homme - lieu+de - *mettre NVI* - tête - bouclier+de - homme)

avoir foi, faire confiance, croire

**tá geɗe aa zlaw áaba ágídémán tá fíy gid' á biy ta** - Ils parlent sans peur parce qu'ils ont foi dans leur chef - (*ils+inacc.* - *parler+imperf.* - avec - peur - nég. - parce que - ils+inacc. - *mettre+imperf.* - tête - à - chef+de - pr.cop.intr.3pl.)

- **ma** ["bouche"] - mûrir (pour un abcès)

**mbílé á fíy ma** - L'abcès mûrit - (*plaie - elle+inacc. - mettre+imperf. - bouche*)

- **maya** ["manière"] - porter conseil

**ńgedə mə ta aa ndá ndiy na a n fánó maya** - La concertation avec les siens l'éclaira (lui porta conseil)

« 1985 **ńgedə mə ta aa ndá ndíyi na a n fánó maya** » - (*dire NVI+de - parole+de - pr.cop.intr.3pl. - avec - incl. - gens+de - pr.cop.intr.3sg. - et - il+acc. - mettre+part.+p.o.i.3sg. - intelligence*)

- **zlómbád** ["oreille"] - écouter, être attentif à

**á fíy zlómbád á skwíy mán ngá gedə'e** - Il écoute ce que nous disons « 1985 **á fíy zlómbád á**

**súkwíy mán ngá gedə'e** » - (*il+inacc. - mettre+imperf. - oreille - à - chose - sub. - nous+inacc. - dire+imperf.+déf.*)

**fəd-, fide, fuda** - (Causatif) - cf. **fəd-**

**fád** - (Num. invar.) - quatre

**dalahiy nónga' á zí fád, ta dó á ngwáz ba** - Celui-là avait quatre filles, qui n'étaient pas mariées « 1985

**dalahiy nónga' á zhí fád, ta dó á ngwázə ba** » - (*fille+de+pl.+de - lui - il+inacc. - exister - quatre - elles+acc. - aller+perf. - à - femme - nég.*)

**ńfáda'a** « 1985 **ńfáda'a** » [nom num.] - le.la.les quatrième.s

**ńfádə gáy** - La quatrième maison - (*nom.+quatre+de - maison*)

**fád-, féde, fódá** - (V) - *th. fond. seulement* : épaissir, rendre consistant (un aliment liquide)

**ńdá kelədə mbəzá ápó kátá á fáda'a** - Le fait qu'on y incorpore de la graisse l'épaissit [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.64] - (*nom.+fut. - jeter+imperf. - graisse - là-dedans - ainsi - il+inacc. - épaissir+déf.*)

**Ká ganá á diy diy ńdá fádəkaké mé ?** - Si tu n'en ajoutes pas, qu'est-ce qui lui donnera sa consistance ?

[MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.216] « 1985 **Ká ganá á diy diy ń dá fádəkaké mé ?** » - (*tu+inacc. - faire+tot.+p.o.i.3sg. - à - oeil - nég. - rel. - (2024 nom.+fut. - épaissir+rapppr.+p.o.i.2sg. - quoi*)

- **mbár** ["huile"] - enduire, oindre

**áró mbár ńfáda' aa və na** - comme de l'huile versée sur son corps - (*comme - huile - enduire NVP - sur - corps+de - pr.cop.intr.3sg.*)

**fafər-, fefire, fofura** - (V) - *synonyme de fər-*

**fafərd-, fefirde, fofurda** - (Causatif)

**fafət-, fefite, fofuta** - (V) [de *fat-* "rafraîchir"] - saupoudrer

**fáhfáha'a** « 1985 **fáh-fáhha'a** » - (A) - çà et là, sans but, au hasard

**kóró fáhfáha' aa ná sewelə tə hákda** - L'enfant se promène sans but « 1985 **kóró fáh-fáhha' aa ná**

**shewelə tə hákəda** » - (*enfant - sans but - quant à - lui - promener+imperf. - dans - terre*)

**fakalaw** - (N) - esprit, "génie" (être imaginaire, en général maléfique)

**ńdá párekíné tə zóm, á nda də ndíy aavóna aa fakalaw sátá áabə də ?** - on vous choisit au

cabaret, et on s'en va avec lui, cet esprit maléfique, non ? - (*incl.+inacc. - choisir+p.o.d.2pl. - dans - bière de mil - et - incl.+acc. - aller - pr.cop.intr.incl. - avec lui - quant à - esprit maléfique+de - dém. - nég. - interr.*)

**fakaway** - (N) - objet volumineux

**fáláy** - (N Qualité) - fainéant, paresseux, vaurien

**agagó í də gá á giy fáláy** - Moi je vais chez une paresseuse - (*pr.poss. 1sg. - je+inacc. - aller - pr.cop.intr. 1sg. - à - maison+de - paresseuse*)

**fárfára'a, férfére'e** « 1985 **fár-fárara'a, fér-férré'e** » - (A) - léger, frais (pour une petite brise)

**kwazlór fárfára' aa ná cíya'a** - Le vent léger le rafraîchit « 1985 **kwazlór fár-fárara' aa ná tsíya'a** » - (*vent - légèrement - quant à - lui - frapper+imperf.+déf.*)

**far far far** - (Adv. verb.) - disséminer, éparpiller, disperser

**kóró far far far far á kuydó súlly aava** - L'enfant laisse tomber de l'argent en s'éloignant - (*enfant - éparpiller - éparpiller - éparpiller - éparpiller - il+inacc. - jeter+imperf. - argent - en vrac*)

**á far-farədó súlly aava** - Il sème l'argent à tous vents - (*il+inacc. - disperser+loc. - argent - en vrac*)

**fat-, fete, fota** - (V) - rafraîchir (pour le vent)

**fatfata'a, fetfete'e** « 1985 **fat-fatta'a, fet-fette'e** » - (A) [de **fat** "souffler"] - léger (un vent, un mouvement)

**kwazlór fetfete' aa ná skó tə cívid' gide'e** - le vent souffle légèrement du sud « 1985 **kwazlór fetfete' aa ná shikó tə cívid' gide'e** » - (*vent - léger - quant à - lui - venir - de - chemin+de - sud*)

**gwalá á wúnó déléwér fatfata'a** - Le jeune homme feuillette un livre « 1985 **gwalá á wúnó déléwér fat-fatta'a** » - (*jeune homme - il+inacc. - ouvrir+imperf. - livre - un à un*)

**fatar-, fetere, fatora** - (V) - s'éventer, sécher au vent, exposer au vent, *synonyme de satar-*

**á feteré zaza** - Il s'évente - (*il+inacc. - s'écher au vent - transpiration*)

**dey-déy aa ndá ráma giné, á nda sakáha vó day, a m mba a n fataráha vó day** - Quand on l'a monté suffisamment, on se repose un peu, pour qu'il sèche convenablement d'abord - (*juste assez - quant à - incl. - monter+tot. - seulement - et - incl.+acc. - reposer+inach. - corps - d'abord - et - il+acc. - être bon - et - il+acc. - faire sécher+inach. - corps - d'abord*)

**fáw** - (V) - thème perfectif de **fá**

**fáwba** « 1985 **fáwúba** » - (Mod. d'énoncé) [de **fá** "mettre" et **ba** "même, aussi"] - probablement, il se peut que, "disons que"

**fáwbá í dé á dák ce** - Je vais probablement en brousse « 1985 **fáwúbá í dé á dák ce** » - (*il se peut que - je+inacc. - aller+imperf. - en - brousse - hein*)

**fáwbá í dá ngécó mə ngide a i dá véhe'e** - Il se peut que je trouve une parole que j'écrirai « 1985 **fáwúbá í dá ngécó mə ngide a i dá véhe'e** » - (*peut-être - je+inacc. - fut. - trouver+imperf. - parole+de - autre - et - je+acc. - fut. - écrire+imperf.+déf.*)

**fáy, fíy** - (N) - jarret, gigot, jambon

**fíy gá á zí təpa** - J'ai le droit à ma part de jarret [lors de la découpe du boeuf de maray] « 1985 **fíy gá á zhí təpa** » - (*jarret+de - pr.cop.intr. 1sg. - il+inacc. - exister - là-dedans*)

**fáy, fíy** - (V) - thème imperfectif de **fá**

**fédé** - (V) - thème imperfectif de **fád-**

**fedik fedik** - (Adv. verb.) - plein, lourd, débordant (avec geste des mains qui soulèvent en s'ouvrant), *synonyme de fesik*

**fefirde** - (V) - thème imperfectif de **fafərd-**

**fefire** - (V) - thème imperfectif de **fafər**-

**fefite** - (V) - thème imperfectif de **fafət**-

**féhe'e, féhféhe'e** « 1985 **féhe'e, féh-féhhe'e** » - (A) - direct, droit chemin

**ngá cikó tə riy ngó féhe'e** - Nous te prenons en main pour te mettre dans le droit chemin - (*nous+inacc. - prendre+p.o.d.2sg. - dans - mains+de - pr.cop.intr.1pl. - droit*)

**feketelik** - (Adv. verb.) - jeter

**feketelik ngó kalədə kwa** - Nous jetons une pierre - (*jeter - nous+inact. - jeter - pierre*)

**feketetik** - (Adv. verb.) - se débarrasser (d'un objet dont on ne veut plus)

**feketetik ngó pərdámá bókwiyy nga** - Nous nous débarrassons de nos chèvres en les vendant - (*débarrasser - nous+inact. - vendre+surach. - chèvres+de - pr.cop.intr.1pl.*)

**felebay** - (N) - anneau de ténia

**felik felik** - (A) - long, longuement, longtemps (pour une attente)

**ngwáziy tó tá ga zére felik felik tá skə tə ba** - Leurs femmes ont eu beau attendre longtemps, ils ne sont pas venus « 1985 **ngwáziy tó tá ga zhére felik felik tá shikə tə ba** » - (*femmes+de - pr.cop.intr.3pl. - elles+inacc. - immin. - attendre+déf. - long - long - ils+inacc. - venir - pr.cop.intr.3pl. - nég.*)

**feltew-tewe'e** « 1985 **felitew-tewwe'e** » - immense, illimité, à perte de vue

**feneged** - (N) - dépassement du terme, prolongation d'une grossesse

**férfére'e** « 1985 **fér-férre'e** » - (A) - cf. **fárfára'a** « 1985 **fár-fárra'a** »

**fesik, fesik fesik** « 1985 **feshik, feshik feshik** » - (Adv. verb.) - remplir, se répandre (l'eau dans un marigot ou dans un récipient)

**yim fesik fesik ndəhə ná á wayam** - L'eau se répand dans la marigot « 1985 **yim feshik feshik ndəhə ná á wayam** » - (*eau - se répandre - se répandre - remplir - pr.cop.intr.3sg. - dans - marigot*)

**fesik-fesikəkanó yim á tete** - Il remplit d'eau la cruche « 1985 **feshik-feshikəkanó yim á tete** » - (*remplir+rapp. +p.o.i.3sg. - eau - à - cruche*)

**fetfete'e** « 1985 **fet-fette'e** » - (A) - cf. **fatfata'a** « 1985 **fat-fatta'a** »

**fete** - (V) - thème imperfectif de **fat**-

**fetere** - (V) - thème imperfectif de **fatar**-

**fə** - (V) - forme transitive impliquée de **fá**

**fəc-, fice, fuca** « 1985 **fəts-, fice, futsa** » - (V) - intr. ou pr. : germer, pousser (pour une plante)

**ká zləkə giy daw a n ficə báy** - c'est ta semence qui ne germe pas - (*tu+inacc. - semer+tr.impl. - champ+de - mil - et - il+acc. - germer+imperf. - nég.*)

**ámán á fəcəkádá á gid ndú tə javay** - c'est celui (le médicament) qui germe au-dessus de l'homme dans le cimetière « 1985 **ámán á fətsəkádá á gid ndú tə dzavay** » - (*act.+sub. - il+inacc. - germer+rapp. - dans - tête+de - homme - dans - cimetière*)

*intr.* : se cultiver (par opposition à "pousser dans la brousse")

**á ficé áabay** - elle ne se cultive pas - (*elle+inacc. - se cultiver+imperf. - nég*)

*tr.* : mettre à germer du mil en vue de la fabrication de la bière (deux à trois semaines avant la fabrication)

*figuré* : grandir, pousser (pour un enfant)

**kərə ngayi wunə n fucá kúmbá** - Ton enfant a beaucoup grandi « 1985 **kərə ngayi wunə n futsá kúmbá** » - (*fil+de - pr.cop.intr.2sg.+de - dém. - il+acc. - germer+passif - beaucoup*)

**fəcəđ, ficid'** « 1985 **fətsəđ, ficid'** » - (*Adv. verb.*) - couper, arracher la tête d'un geste vif

**fəcəđ kó zláh-zláha méne** - Tu l'égorges d'un coup seulement « 1985 **fətsəđ kó zláh-zláha méne** » - (*d'un coup - tu+inact. - doubl.+égorger+tot. - seulement*)

**á nda gíy fəcəđ zlaka aa májáf** - et subitement on te fauche avec un médicament « 1985 **á nda gíy fətsəđ zlaka aa mádzáf** » - (*et - incl.+acc. - faire+imperf. - d'un coup - couper+tot.+p.o.i.2sg. - avec - médicament*)

**fəcəđámanə dáyá** - On lui arrache le cou « 1985 **fətsəđámanə dáyá** » - (*d'un coup+p.o.i.p.3sg. - cou*)

**fəđ-, fide, fuda** - (V) [*caus. de fá* "mettre"]

- **ma** ["bouche"] - accompagner, guider

**í fidé mə ngwáz aa gáy** - J'accompagne la femme à la maison - (*je+inacc. - accompagner+imperf. - bouche+de - femme - sur - maison*)

**i fəđánə má á mandalə ga** - J'ai accompagné mon ami quelques temps - (*je+acc. - accompagner+part.+p.o.i.3sg. - bouche - à - ami+de - pr.cop.intr.3sg.*)

**á ta fəđangə má áwúda tə wúđəm sa'á, aa ndá nngurhíy aá ngwaziyháy** - Et ils nous accompagnèrent hors de ce village, aussi bien les hommes que les femmes - (*et - ils+acc. - accompagner+tot.+p.o.i.1pl. - bouche - hors - de - village+de - dém. - quant à - incl. - mâle+de+pl. - avec - femmes+de+pl.*)

**á ta fəđəkangə má á ta dəngá á ngwiy ndu ngide** - et ils nous ont guidés et nous ont conduits chez quelqu'un - (*et - ils+acc. - accompagner+rapp.+p.o.i.1pl. - bouche - et - ils+acc. - conduire+p.o.d.1pl. - à - maison+de - homme - autre*)

**fəla** - (N) - tabou, interdit, objet matérialisant un interdit

**fəla aa vanda gáy Wúyák** - Il y un interdit sur les arachides du clan de Wouyak - (*tabou - sur - arachides+de - clan - Wouyak*)

**fəláka'a, fəlákfəláka'a** « 1985 **fəláka'a, fəlákfəláka'a** » - (A) - édenté

**ńgáw mə ngayí ńfəláka wunə mé ?** - Qu'est-ce qui t'a fait cette bouche sans dent ? « 1985 **ń gáw mə ngayí ńfəláka wunə mé ?** » - (*rel. - (2024 nom.+)faire+perf. - bouche+de - pr.cop.intr.2sg. - nom.+édenté - dém. - quoi*)

**fəlíybáná** - (N) - patate douce (nom mafa traditionnel)

**fəlkəđkəđa'a** « 1985 **fəlkəđ-kəđfa'a** » - (A) - émoussé, *synonyme de ndəlkəđkəđa'a*

**fəń-** - (V déf.) - attesté seulement au th. fond. : rivaliser avec, dépasser, être supérieur à

**í fəna báy / í fəndə báy** - Je rivalise avec le chef - (*je+inacc. - rivaliser+tot. - chef - je+inacc. - rivaliser+caus. - chef*)

**fəna ńgwéré skwiy ngide** - Plus maigre que tout « 1985 **fəna ńgwéré sukwiy ngide** » - (*dépasser+tot.*)

*maigrir NVI - chose+de - autre)*

**á fóna nívý kuló-kuló fáð** - il a plus de quarante ans - (*il+inacc. - dépasser - année - dizaine - quatre*)

**fənáamá** - (N Qualité) - menteur

**fər-, fire, fura** - (V)

- **va** ["corps"] - se gratter

**í firé vá** - Je me gratte - (*je+inacc. - gratter+imperf. - corps*)

**fər** - (Adv.) - geste de jeter

**í fər kalədə áwúsá** - Je le jette loin - (*je+inact. - loin - jeter+loc. - au loin*)

**fərd-, firde, furda** - (Causatif) - démanger

jeter au loin

**í firdó maslaká áwúsá** - Je jette mon vêtement au loin - (*je+inacc. - jeter+imperf. - vêtement - au loin*)

**fərdá, fərdáy, fərdáw** - (V) - mélanger deux aliments dans la bouche, *synonyme de ndərdá*

**í fərdíy mávár, aa kíléf** - Je mange en même temps boule de mil et poisson - (*je+inacc. - mélanger+imperf. - boule de mil, - avec - poisson*)

**fərkázay** - (N) - hyène sp.

**fərzl, firzl** - (Adv. verb.) - couper, trancher (au niveau du cou)

**fətah-, fitehe, futohwa** - (V) - soulever, jeter de la terre avec les pieds

**á fətahayi hákədə á dáy** - Il me jette de la terre au visage [C'est une provocation.] - (*il+inacc. - jeter+tot.+p.o.i.1sg. - terre - à - visage*)

**fətəð** - (Adv. verb.) - égorger, étrangler (vite fait), *synonyme de fəcəð*

**fətəð zlanə wacək māmaca aadəba** - On égorge vite fait un poulet comme tout-à-l'heure en plus ◀ 1985  
**fətəð zlanə watsək māmatsa aadəba** ▶ - (*vite - couper+tot.+p.o.i.3sg. - poulet+de - tout-à-l'heure - en plus*)

**fice** - (V) - thème imperfectif de fəc-

**ficið** - (Adv. verb.) - cf. fəcəð ◀ 1985 fətsəð ▶

**fide** - (V) - thème imperfectif de fəd-

**fid-, fide, fude** - couper (un épi de mil, un morceau de viande, un tronc)

**filek** - (Adv. verb.) - se débarrasser, *synonyme de feketelik*

**i pərdámá zli gé filek aa sáka'a** - J'ai vendu mon boeuf pendant mon déplacement - (*je+acc. - vendre+surach. - boeuf+de - pr.cop.intr.1sg. - débarrasser - avec - pied+déf.*)

**filew filew** - (ld.) - timbré, harmonieux, juste (pour un son)

**singilik filew filew filew á vede** - La corne joue juste ◀ 1985 **shingilik filew filew filew á vede** ▶ -

**fíliþ, fíliþ-fíliþ** - (N compl.) - *toujours suivi d'un numéral* : mesure (pour une quantité de bois)

**sœgu fíliþ stáð / sœgu fíliþ fíliþ cew, makár...** - Une mesure de bois / Deux mesures de bois, etc... «  
1985 **shœgu fíliþ sôtáð / shœgu fíliþ fíliþ cew, makár...** » - (*fagot - mesure - une - fagot - mesure - mesure - deux - trois*)

**fírde** - (V) - *thème imperfectif de færd-*

**fire** - (V) - *thème imperfectif de fær-*

**fírzi** - (Adv. verb.) - *cf. fôrzi*

**fise'e, fisfise'e** « 1985 **fish'e, fish-fisshe'e** » - (A) - affleurant

**vaták fise tæ riý ga** - J'ai une épine dans la main « 1985 **vaták fish'e tæ riý ga** » - (*épine - affleurant - dans - main+de - pr.cop.intr.1sg.*)

enfoncé, aplati, camus (pour un nez)

**vevid hécán fisfise'e** - Son nez est aplati « 1985 **vevid hótán fish-fisshe'e** » - (*trou+de - nez - enfoncé*)

**fit-, fite, fute** - (V) - souffler sur

**fiteh-, fitehe, futehwe** - (V tr.) - effleurer, toucher (légèrement du bout des doigts)

**ńfitehækayi sátó ngidó mé ?** - Qu'est-ce que cet objet qui m'a effleuré ? « 1985 **ń fitehækayi sátó ngidó mé ?** » - (*rel. - (2024 nom.+ )effleurer+rappr.+p.o.i.2sg. - dém. - autre - quoi*)

**fitehe** - (V) - *thème imperfectif de fætah-*

**fíy, fíy** - *formes de fáy en contexte*

**fíy, fíy fíy fíy, fíyy** « 1985 **fíy, fíy fíy fíy, fíyyy** » - (A) [de **fáy** "gigot" ?] - filandreux, fibreux (viande, écorce)

**ká fíy fíy fíy nda zluwid ngaya** - Mange ta viande fibre par fibre - (*Tu+inact. - fibre - fibre - fibre - manger+tot. - viande+de - pr.cop.intr.2sg.*)

**á ka gæsa fíyy aa ká kátæ só méne** - Et tu lui arraches les fibres une à une ainsi seulement « 1985 **á ka gæsa fíyy aa ká kátæ só méne** » - (*et - tu+acc. - saisir+tot. - fibre - quant à - toi - ainsi+de - dém. - seulement*)

**fíyúw fíyúw fíyúw** - (A) - aspirer, savourer la fumée d'une pipe

**fíyúw fíyúw fíyúw Dokwazá á pæðíy gwokula** - Dokwaza savoure la fumée de sa pipe - (*aspirer - aspirer - aspirer - Dokwaza - il+inacc. - croquer+imperf. - pipe*)

**fóðá** - (V) - *thème perfectif de fád-*

**fofura** - (V) - *thème perfectif de fafær-*

**fofurda** - (V) - *thème perfectif de fafærd-*

**fofuta** - (V) - *thème perfectif de fafæt-*

**fókwáyíma'a, fókwáyímyíma'a** « 1985 **fókwáyíma'a, fókwáyím-yímma'a** » - (A) - coupé (pour une oreille)

**fota** - (V) - thème perfectif de **fat-**

**fotora** - (V) - thème perfectif de **fatar-**

**foyusfoyusa'a** « 1985 **foyus-foyussa'a** » - (A) - gros (pour un boeuf de maray)

avec suff. verb. : grossir

**zlí foyusfoyusayi vá dáy** - Mon boeuf grossit à vue d'oeil « 1985 **zlí foyus-foyussayi vá dáy** » - (boeuf - gros+tot.+p.o.i.1sg. - par - oeil)

**fœkw** - (Id.) - corner, sonner (son d'une corne "shingilèk")

**“vodó singilék” aa ndá gadana. “Fœkw, fœkw, ngá dókwaná á kúzá ángweslem”** - on lui dit "souffle dans la corne, sonne, sonne, demain nous allons chercher de la paille." « 1985 **“vodó shingilék” aa ndá gadana. “Fœkw, fœkw, ngá dókwaná á kúzá ángweslem”** » - (souffler+perf. - cornes - quant à - incl. - dire+tot.+p.o.i.3sg. - sonne - sonne - nous+inacc. - aller+inj.incl. - à - paille - demain)

**fœlœkwem** - (N) - viande séchée

**fuca** « 1985 **futsa** » - (V) - thème perfectif de **fæc-**

**fuda** - (V) - thème perfectif de **fæd-**

**fudokwfudokwa'a** « 1985 **fudokw-fudokkwa'a** » - (A) - musclé, costaud

**másliy wunó fudokwfudokwa'a** - Ce gars-ci est costaud « 1985 **másliy wunó fudokw-fudokkwa'a** » - (gars+de - dém. - costaud)

**fukwa** - (N) - douille

**fuku gwaja** - Douille de faucille « 1985 **fuku gwadza** » - (douille+de - faucille)

**ńrémə nó mába, mán m bazlá, cidék á gádə tədə́ á fuku nó méne** - Une fois fabriquée, la lame striée, tu prends un bâton, tu le mets dans sa douille seulement - (fabriquer NVI+de - pr.cop.intr.3sg. - pour de bon même - sub. - il+acc. - strier+passif - saisir - à - bâton - mettre+loc. - à - douille+de - pr.cop.intr.3sg. - seulement)

**ńfukwa aa vózay** - Espèce de postérieur en forme de douille - (nom.+douille - sur - postérieure)

**fura** - (V) - thème perfectif de **fær-**

**furda** - (V) - thème perfectif de **færd-**

**fúrkw-, fúrkwé, fúrkwá** - (V intr.) - s'accroupir

**í fúrkwé áhad** - Je m'accroupis par terre - (je+inacc. - accroupir+imperf. - par terre)

**fúrkud-, fúrkude, fúrkuda** - (Causatif) - faire accroupir, replier

**fúrzúkwa'a, fúrzúkzwúkwa'a, fúrzúkwe'e, fúrzúkzwúkwe'e** « 1985 **fúrzúkwa'a, fúrzúkzúkwa'a, fúrzúkwe'e, fúrzúkzúkwe'e** » - (A)

rond, "en cul de poule" (pour un petit trou)

**mó fúrúkwe'e** - La bouche est petite « 1985 **mó fúrzhúkwe'e** » - (bouche - petite)

**ńfúrúkkwúkwa' aa vózay** - «Espèce de trou du c--» « 1985 **ńfúrúk-w-úkkwa' aa vózay** » - (nom.+rond - quant à - postérieur)

avec suff. verb. : mettre, fourrer dans un trou

**fúrúkwané mávér á má á kəra** - Fourre la boule de mil dans la bouche de l'enfant - (rond+tot.+p.o.i.3sg. - boule de mil - à - bouche - à - enfant)

**futohwa** - (V) - thème perfectif de **fətah-**

**fútór** - (N) - queue

**ńgishə ná, á nga ngúló fútúra' aa zléne** - Une fois attrapé, on lui coupe la queue avec les dents « 1985 **ńgishə ná, á nga ngúló fútúra' aa zléne** » - (saisir NVI+de - p.o.i.3sg. - et - nous+acc. - couper+perf. - queue+déf. - avec - dent)

tirage au sort

**tá gíy fútúr ńkózlíy maslakə na** - ils partagent ses vêtements en tirant au sort - (ils+inacc. - faire+imperf. - queue+de - partager NVI - vêtement+de - pr.cop.intr.3sg.)

**fútúr aa vózay** [litt. "queue sur postérieur"] - stérilité

**mán "fútúr aa vózay" aa ndiy sé đokwá...** - s'il s'agit de "queue sur le dos" comme on dit... - (sub. - queue - sur - derrière - quant à - incl.+de - dém. - donc)

**mán ká dá mene aavénə sé đokwá á fútúra sa a m ɓarəká búkwiy tambək sé dáy** - Quand tu te coucheras avec elle, alors cette queue se frottera à la peau de mouton en premier - (sub. - tu+inacc. - fut. - coucher+imperf. - avec elle.+de - dém. - donc - et - queue+déf. - dém. - et - elle+acc. - viser+rapp. - peau+de - mouton+de - dém. - d'abord)

**fútúr kwámá** - (N. Comp.) [litt. "queue de souris"] - *Setaria* sp. (pallide-fusca ?) (Poaceae)

**fuwɗak, ńfuwɗak** - (N) - calvitie temporale

**fuz'a, fuzfuz'a, fuze'e, fuzfuz'e** « 1985 **fuz'a, fuz-fuzza'a, fuzhe'e, fuzh-fuzzhe'e** » - (A) - fin, étroit (pour un trou dans une paroi ou un tissu)

**vevid' aa maslaké fuzfuz'a** - Il y a plusieurs trous dans le tissu « 1985 **vevid' aa maslaké fuz-fuzza'a** » - (trou - sur - tissu - troué)

**vevid' á ze aa vóziya fuzfuzfuz'e** - Il y a de nombreux petits trous dans le fond « 1985 **vevid' á zhe aa vóziya fuzh-fuzh-fuzzhe'e** » - (trou - il+inacc. - exister - sur - fond+déf. - petits et nombreux)

**mə nɔ́ fuza' aa nɔ́nga'a** - Sa bouche à lui est étroite - (bouche+de - pr.cop.intr.3sg. - étroit - quant à - lui)

**fuz, fuz** « 1985 **fuz, fuzh** » - (Adv.) - geste de transpercer

**fuz zlíne gáy / fuz zlíne maslaka** - Hop il perce la porte / Hop il perce le tissu « 1985 **fuz zlíne gáy / fuzh zlíne maslaka** » - (percé - percer+tot. - maison - percé - percer+tot. - tissu)

**fudə** - (V) - thème perfectif de **fid-**

**fukw-, fukwe, fukwe** - (V) - siffler, tarabuster, importuner

**ndu yím á fukú ndó** - L'homme de la pluie nous importune - (homme+de - pluie - il+inacc. - importune+imperf. - homme)

**fundud'** - (Adv. verb.) - tomber en douce (sans qu'on s'en aperçoive)

**á fundudəkádə ná áwúda tə gwezem** - Il tombe de la poche en douce « 1985 **á fundudəkádə ná** »

**áwúda tə gwezhem** ▶ - (il+inacc. - tomber en douce+rappr. - pr.cop.intr.3sg. - hors de - dans - poche)

**fúrkwé** - (V) - thème imperfectif de **fúrkw-**

**fúrzúkwe'e, fúrzúkzwúkwe'e** « 1985 **fúrzúkwe'e, fúrzúkzúkwe'e** ▶ - (A) - cf. **fúrzúkwa'a**

**fute** - (V) - thème perfectif de **fit-**

**futoehwe** - (V) - thème perfectif de **fiteh-**

**fuze'e, fuzfuzze'e** « 1985 **fuzhe'e, fuzh-fuzzhe'e** ▶ - (A) - cf. **fuza'a**